

1576
259

69

TREATY SERIES. 1920.

No. 3.

TREATY

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND CHILE

FOR THE

**ESTABLISHMENT OF A PEACE
COMMISSION.**

Signed at Santiago, March 28, 1919.

[Ratifications exchanged at Santiago, October 23, 1919.]

Presented to Parliament by Command of His Majesty.



LONDON :

PRINTED AND PUBLISHED BY

HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased through any Bookseller or directly from
H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

IMPERIAL HOUSE, KINGSWAY, LONDON, W.C. 2, and

28, ABINGDON STREET, LONDON, S.W. 1;

37, PETER STREET, MANCHESTER;

1, ST. ANDREW'S CRESCENT, CARDIFF;

23, FORTH STREET, EDINBURGH;

or from E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON-STREET, DUBLIN.

1920.

[Cmd. 518.]

Price 1d. Net.

TREATY BETWEEN THE UNITED KINGDOM
AND CHILE FOR THE ESTABLISHMENT OF
A PEACE COMMISSION.

Signed March 28, 1919.

[Ratifications exchanged at Santiago, October 23, 1919.]

Treaty between the United Kingdom and Chile for the Establishment of a Peace Commission.

Tratado entre el Reino Unido y Chile para el Establecimiento de una Comisión de Paz.

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and his Excellency the President of the Republic of Chile, being desirous to strengthen the bonds of amity that bind them together, and also to advance the cause of general peace, have resolved to enter into a Treaty for that purpose, and to that end have appointed as their Plenipotentiaries:

His Britannic Majesty: his Excellency Sir Francis Stronge, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Santiago; and

His Excellency the President of the Republic of Chile: his Excellency Don Luis Barros Borgoño, Minister of Foreign Affairs;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found to be in proper form, have agreed

Su Majestad el Rey del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda y de los Dominios Británicos de Ultramar, Emperador de la India; y Su Excelencia el Presidente de la República de Chile, deseando estrechar los lazos de amistad que los unen y afianzar una paz general, han resuelto celebrar un Tratado con este objeto y, para tal fin, han nombrado en calidad de Plenipotenciarios suyos:

Su Majestad Británica, al Excelentísimo Sir Francis Stronge, Su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en Santiago; y

Su Excelencia el Presidente de la República de Chile, al Excelentísimo Señor Don Luis Barros Borgoño, Ministro de Estado en el Departamento de Relaciones Exteriores;

Quienes, después de haberse comunicado sus respectivos plenos poderes, que han sido hallados en debida forma, se han puesto

upon and concluded the following articles :—

ARTICLE 1.

The High Contracting Parties agree that all disputes between them, of every nature whatsoever, other than disputes the settlement of which is provided for and, in fact, achieved under existing agreements between the High Contracting Parties, shall, when diplomatic methods of adjustment have failed, be referred for investigation and report to a Permanent International Commission, to be constituted in the manner prescribed in the next succeeding article; and they agree not to declare war or begin hostilities during such investigation and before the report is submitted.

ARTICLE 2.

The International Commission shall be composed of five members, to be appointed as follows :—

One member shall be chosen from each country by the Government thereof; one member shall be chosen by each Government from some third country; the fifth member shall be chosen by common agreement between the two Governments, it being understood that he shall not be a citizen of either country.

The expenses of the Commission shall be paid by the two Governments in equal proportions.

The International Commission shall be appointed within six months after the exchange of the ratifications of this Treaty,

de acuerdo y han convenido en los siguientes artículos :

ARTÍCULO 1.

Las Altas Partes Contratantes convienen en que todas las dificultades, de cualquier naturaleza que sean, que se produzcan entre ellas, excepto aquellas cuya solución se ha buscado y, de hecho, obtenido mediante los convenios ya existentes entre ambas Partes Contratantes, una vez que estén agotadas las gestiones diplomáticas directas, serán sometidas para su investigación e informe a una Comisión Internacional Permanente, organizada en la forma prescrita por el artículo siguiente; y convienen en no declararse la guerra o empezar las hostilidades durante la referida investigación y antes de que se expida el respectivo informe.

ARTÍCULO 2.

La Comisión Internacional se compondrá de cinco miembros, que se nombrarán como sigue :

Cada Gobierno elegirá un miembro en el propio país y otro miembro en un país tercero. El quinto miembro será elegido de común acuerdo entre ambos Gobiernos, entendiéndose que él no será ciudadano de ninguno de los dos países.

Los gastos de la Comisión serán pagados por ambos Gobiernos en iguales proporciones.

La Comisión Internacional será nombrada dentro de seis meses después del canje de las ratificaciones de este Tratado, y

and vacancies shall be filled according to the manner of the original appointment.

las vacantes se llenarán conforme al procedimiento del nombramiento primitivo.

ARTICLE 3.

ARTÍCULO 3.

In case the High Contracting Parties shall have failed to adjust any such dispute by diplomatic methods, they shall at once refer it to the International Commission for investigation and report. The International Commission may, however, spontaneously, by unanimous agreement, offer its services to that effect, and in such cases it shall notify both Governments and request their co-operation in the investigation.

En caso de que las Altas Partes Contratantes no hayan podido solucionar por la vía diplomática alguna de las dificultades mencionadas, deberán someterla inmediatamente a la Alta Comisión Internacional para su investigación e informe. La Comisión Internacional puede, sin embargo, espontáneamente y por acuerdo unánime, ofrecer sus servicios con el mismo fin y, en tal caso, deberá notificar a ambos Gobiernos y solicitar su cooperación para la investigación.

In the event of its appearing to His Majesty's Government that the British interests affected by the dispute to be investigated are not mainly those of the United Kingdom, but are mainly those of some one or more of the self-governing Dominions, namely, the Dominion of Canada, the Commonwealth of Australia, the Dominion of New Zealand, the Union of South Africa, and Newfoundland, His Majesty's Government shall be at liberty to substitute as the member chosen by them to serve on the International Commission for such investigation and report another person selected from a list of persons to be named, one for each of the self-governing Dominions, but only one shall act, namely, that one who represents the Dominion immediately interested.

En caso de que el Gobierno de Su Majestad crea que los intereses Británicos afectados por el conflicto que se va a estudiar no son propiamente del Reino Unido, sino más principalmente de uno o varios de los dominios autónomos,—a saber el Dominio del Canadá, la República de Australia, el Dominio de Nueva Zelanda, la Unión Sud-Africana, y Newfoundland,—el Gobierno de Su Majestad tendrá libertad para substituir en calidad de miembro escogido por ellos para servir en la Alta Comisión Internacional para la mencionada investigación e informe, otra persona elegida de una lista formada a razón de un miembro por cada uno de los dominios autónomos, pero sólo uno de ellos actuará, es decir, el que represente al dominio directamente interesado.

The High Contracting Parties agree to furnish the Permanent International Commission with all the means and facilities required for its investigation and report.

Las Altas Partes Contratantes convienen en proporcionar a la Alta Comisión Internacional todos los medios y facilidades que necesite para su investigación e informe.

The report of the International Commission shall be completed within one year after the date on which it shall declare its investigation to have begun, unless the High Contracting Parties shall limit or extend the time by mutual agreement. The report shall be prepared in triplicate; one copy shall be presented to each Government and the third retained by the Commission for its files.

The High Contracting Parties reserve the right to act independently on the subject-matter of the dispute after the report of the Commission shall have been submitted.

ARTICLE 4.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Santiago as soon as possible. It shall take effect immediately after the exchange of ratifications, and shall continue in force for a period of five years, and it shall thereafter remain in force until twelve months after one of the High Contracting Parties have given notice to the other of an intention to terminate it.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed thereunto their seals.

Done in duplicate at Santiago, on the twenty-eighth day of March, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and nineteen.

El informe de la Comisión Internacional será expedido dentro de un año contado desde la fecha en que declare haber principiado su estudio, a menos que las Altas Partes Contratantes limiten o amplien el plazo de común acuerdo. El informe se extenderá por triplicado; una copia será presentada a cada Gobierno y la tercera conservada por la Comisión para su archivo.

Las Altas Partes Contratantes se reservan el derecho de obrar independientemente con referencia a la materia del conflicto una vez que haya sido presentado el informe de la Comisión.

ARTÍCULO 4.

El presente Tratado será ratificado y las ratificaciones serán canjeadas en Santiago tan pronto como sea posible. Surtirá efecto inmediatamente después del canje de las ratificaciones y estará en vigor durante cinco años y además hasta doce meses después de que una de las Altas Partes Contratantes haya notificado a la otra su intención de ponerle término.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios respectivos han firmado el presente Tratado y lo han sellado con sus respectivos sellos.

Hecho en duplicado, en Santiago, el día veintiocho de Marzo, en el año de Nuestro Señor de mil novecientos diez y nueve.

FRANCIS STRONGE.

LUIS BARROS BORGONO.